

HYGINI FABULAE

1. PANDORA

Prometheus Iapeti filius primus homines ex luto finxit. Postea Vulcanus Iovis iussu ex luto mulieris effigiem fecit, cui Minerva animam dedit, ceterique dii alius aliud donum dederunt; ob id Pandoram nominarunt. Ea data in coniugium Epimetheo fratri; inde nata est Pyrrha, quae mortalis dicitur prima esse creata.

Prometheus, Iapeti filius primus, homines ex luto finxit.

(glossário: Iapetus, i – Japeto; lutum, i – lodo, lama; finxit (verbo fingo) – modelar)

Prometeu, primeiro filho de Japeto, modelou os homens da argila.

Postea Vulcanus, Iovis iussu, ex luto mulieris effigiem fecit,

(glossário: postea – depois disso; Iupiter, Iovis – Júpiter; iussu (verbo iubeo) – mandar, ordenar; effigies, ei – imagem, figura; fecit (verbo facio) – fazer)

Depois disso, Vulcano mandado por Jupiter fez a figura da mulher da argila

cui Minerva animam dedit, ceterique dii alius aliud donum dederunt;

(glossário: cui – dativo de qui, quae, quod; dedit, dederunt (verbo do) – dar; ceterique = ceteri+que, de ceterus – restante; dii – plural de deus; alius aliud donum – um ou outro dom)

à qual Minerva deu uma alma e os outros deuses deram um dom cada um.

ob id Pandoram nominarunt.

(glossário: ob id – por causa disso; nominarunt (verbo nominare) – designar, chamar)

por isso chamaram-na de Pandora.

Ea data in coniugium Epimetheo fratri;

ea – esta; in coniugium – em casamento; frater – irmão)

Ela foi dada em casamento ao irmão Epimeteu.

inde nata est Pyrrha, quae mortalis dicitur prima esse creata.

(glossário: inde – daí, donde; nata est (verbo nascor) – nascer; dicitur (verbo dico, voz passiva) – dizer; creata – nascida de)

daí nasceu Pyrrha, que diz-se ser a primeira nascida de um mortal.

2. PROMETHEUS

Homines antea ab immortalibus ignem petebant neque in perpetuum servare sciebant; quod postea Prometheus in ferula detulit in terras, hominibusque monstravit quomodo cinere obrutum servarent. Ob hanc rem Mercurius Iovis iussu deligavit eum in monte Caucaso ad saxum clavis ferreis et aquilam apposuit, quae iecur eius exeset; quantum die ederat, tantum nocte crescebat. Hanc aquilam post xxx annos Hercules interfecit eumque liberavit.

Homines antea ab immortalibus ignem petebant neque in perpetuum servare sciebant;

antea - antes, antigamente

petebant - verbo 'peto' - pedir, suplicar

neque - e nem, também não

servare - preservar, conservar

sciebant - verbo 'scio' - saber

quod postea Prometheus in ferula detulit in terras, hominibusque monstravit quomodo cinere obrutum servarent.

Postea - depois, em seguida

ferula - cipó usado para castigar, chibata

detulit - verbo 'defero' - conceder, confiar, trazer do alto

hominibusque = hominibus + que = et hominibus

monstravit - verbo 'monstro' - mostrar, demonstrar

cinere - ablat de cinis, cineris - cinza

obrutum - part passado do verbo 'obruo' - cobrir, enterrar

Ob hanc rem Mercurius Iovis iussu deligavit eum in monte Caucaso ad saxum clavis ferreis et aquilam apposuit, quae iecur eius exesset;

ob - por causa

deligavit - verbo 'deligo' - prender, atar

saxum - rochedo

apposuit - do verbo 'appono' - colocar junto de, por perto de

iecur - fígado

exesset - verbo 'exedo' - devorar, consumir

quantum die ederat, tantum nocte crescebat.

Ederat - do verbo 'edo' - comer

crescebat - do verbo 'cresco' - crescer

Hanc aquilam post xxx annos Hercules interfecit eumque liberavit.

Interfecit - do verbo 'interficio' - matar

liberavit - do verbo 'libero' - libertar

3. PHAETHON

Phaethon Solis et Clymenes filius cum clam patris currum conscendisset et altius a terra esset elatus, prae timore decidit in flumen Eridanum. Hunc Iuppiter cum fulmine percussisset, omnia ardere coeperunt. Iovis ut omne genus mortalium cum causa

interficeret, simulavit se velle extinguere; amnes undique irrigavit omneque genus mortalium interiit praeter Pyrrham et Deucalionem. At sorores Phaethontis, quod equos iniussu patris iunxerant, in arbores populos commutatae sunt.

Phaethon Solis et Clymenes filius cum clam patris currum conscendisset et altius a terra esset elatus,

Phaeton, Solis (Sol) e Clymenes - deuses mitológicos gregos

clam - às escondidas

currum - carro, carroça

conscendisset - do verbo 'conscendo' -subir

altius - grau comparativo neutro de 'altus' - alto

elatus - part passado do verbo 'effero' - elevar

Phaeton, filho do Sol e de Clímenes, visto que tivesse subido às escondidas no carro do pai, e se elevasse muito alto da terra,

prae timore decidit in flumen Eridanum.

Prae - diante de, defronte

decidit - do verbo 'decido' - descer

Eridanum - Eridano, outro nome do rio Pó, na Itália

Diante do medo decidiu descer no rio Pó.

Hunc Iuppiter cum fulmine percussisset, omnia ardere coeperunt.

Hunc - acusativo de 'hic' - este

fulmine - ablativo de 'fulmen' - raio

percussisset - do verbo 'percurro' - percorrer

coeperunt - começaram

Visto que Júpiter perseguisse este com o raio, todas as coisas começaram a arder;

Iovis ut omne genus mortalium cum causa interficeret, simulavit se velle extinguere;

cum = quum = no momento em que, durante este tempo

interficeret - subjuntivo de 'interficio' - matar

genus mortalium - genero dos mortais, todos os seres vivos

se velle - que ele queria

Jupiter, para que matasse com razão todo o gênero dos mortais, pareceu que queria extingui-lo (o fogo);

amnes undique irrigavit omneque genus mortalium interiit praeter Pyrrham et Deucalionem.

Amnes - fontes de água

undique - por toda a parte

omneque = et omne

interiit - usado como perfeito de 'interficio'

praeter - com exceção de

irrigou as fontes de água por toda a parte e matou todo o gênero dos mortais, à exceção de Deucalião e Pyrra.

At sorores Phaethontis, quod equos iniussu patris iunxerant, in arbores populos commutatae sunt.

Sorores - irmãs

quod - porque

iniussu - sem a ordem de

iunxerant - do verbo 'iniungo' - juntar

populos - aqui a palavra 'populus' não significa 'povo' e sim 'álamo', um tipo de árvore.

Commutatae - part pas do verbo 'comutto' - transformar

Às irmãs de Phaetonte, que juntaram os cavalos sem autorização do pai, transformou em choupos.

4. DEUCALION ET PYRRHA

Cataclysmus, quod nos diluvium vel irrigationem dicimus, cum factum est, omne genus humanum interiit praeter Deucalionem et Pyrrham, qui in montem Aetnam, qui altissimus in Sicilia esse dicitur, fugerunt. Hi propter solitudinem cum vivere non possent, petierunt ab Iove, ut aut homines daret aut eos pari calamitate afficeret. Tum Iovis iussit eos lapides post se iactare; quos Deucalion iactavit, viros esse iussit, quos Pyrrha, mulieres. Ob eam rem laos dictus, laas enim Graece lapis dicitur.

Cataclysmus, quod nos diluvium vel irrigationem dicimus, cum factum est, vel - ou

dicimus - dizemos

cum = quum = no momento em que, quando, desde que

factum est - aconteceu

O cataclisma, que nós dizemos dilúvio ou irrigação, quando aconteceu,

omne genus humanum interiit praeter Deucalionem et Pyrrham,

omne genus - todo gênero (neutro)

interiit - funcionando como perfeito de 'inferficio' (matar)

praeter - com exceção de

destruiu todo o gênero humano, à exceção de Deucalião e Pyrra.

qui in montem Aetnam, qui altissimus in Sicilia esse dicitur, fugerunt.

In montem - com verbo de movimento, 'in' significa para e rege acusativo

Aetnam - monte Etna, na Italia

altissimus - superlativo de 'altus' (o mais alto de todos)

dicitur - diz-se

fugerunt - perfeito de 'fugio' (fugir)

os quais fugiram para o monte Etna, que diz-se ser o mais alto da Sicilia.

Hi propter solitudinem cum vivere non possent,

hi - plural de 'hic' (este)

propter - por causa de

solitudinem - solidão

cum = quum = visto que

Estes, visto que não podiam viver, por causa da solidão,

petierunt ab Iove, ut aut homines daret aut eos pari calamitate afficeret.

Petierunt - pediram (do verbo 'peto')

ab Iove - de Júpiter, indicando a origem da ação

ut - para que

aut - ou

daret - subjuntivo de 'do' - dar (desse)

eos - acusativo de 'is' (ele)

pari - da mesma forma, semelhantemente

afficeret - subjuntivo de 'afficio' (afetar, ferir)

pediram de Jupiter que ou desse a eles homens ou os matasse com a mesma calamidade.

Tum Iovis iussit eos lapides post se iactare;

tum - então

Iovis - genitivo de Iupiter, mas penso que aqui está no lugar do nominativo, não vejo outro sentido;

iussit - perfeito do verbo 'iubeo' (mandar)

lapides - plural de 'lapis' (pedra)

iactare - arremessar, lançar;

então Jupiter mandou que eles jogassem pedras para trás de si

quos Deucalion iactavit, viros esse iussit, quos Pyrrha, mulieres.

Quos - acusativo plural de 'qui' (que)

viros esse iussit - mandou que se tornassem homens;

aquelas que Deucalião jogou, mandou que se tornassem varões; as que Pyrra jogou, mandou que fossem mulheres.

Ob eam rem laos dictus, laas enim Graece lapis dicitur.

Ob eam rem - por causa dessa coisa

laos, laas - essas palavras não estão no dicionário de latim; eu as encontrei no dicionário de grego, significando 'pedra de construção'.

Enim - com efeito, na verdade

dicitur - diz-se

por este motivo, são ditas pedras de construção, no entanto, em grego, esta pedra diz-se 'laas'.

5. PROSERPINA

Pluton petit ab Iove Proserpinam filiam eius et Cereris in coniugium daret. Iovis negavit Cererem passuram, ut filia sua in Tartaro tenebricoso sit, sed iubet eum rapere eam flores legentem in monte Aetna, qui est in Sicilia. In quo Proserpina dum flores cum Venere et Diana et Minerva legit, Pluton quadrigis venit et eam rapuit; quod postea Ceres ab Iove impetravit, ut dimidia parte anni apud se, dimidia apud Plutonem esset.

Pluton petit ab Iove Proserpinam filiam eius et Cereris in coniugium daret.

Pluton - Plutão ou Hades, deus das regiões inferiores, o Tártaro
petit - perfeito do verbo 'peto' (pedir)
Proserpinam ou Persephone - filha de Jupiter e Ceres, deusa da agricultura
in coiungium - em casamento

Iovis negavit Cererem passuram, ut filia sua in Tartaro tenebricoso sit,
Cererem passuram - Cererem, acusativo de Ceres; passuram - participio futuro de
'passio' (haveria de sofrer)
ut - para que, de modo que
tenebricoso - tenebroso, obscuro

sed iubet eum rapere eam flores legentem in monte Aetna, qui est in Sicilia.
Sed - mas
iubet - do verbo 'iubeo' (mandar)
rapere - raptar, arrebatar
eam flores legentem - estando ela a colher flores

In quo Proserpina dum flores cum Venere et Diana et Minerva legit, Pluton quadrigis
venit et eam rapuit;
dum - enquanto
cum = quum = no momento em que, desde que, visto que
Venere - ablativo de Venus
legit - verbo 'lego' - ler, escolher, colher
quadrigis - ablativo plural de 'quadrigae', carro puxado por 4 cavalos
venit - veio
rapuit - perfeito de 'rapere' (raptar)

quod postea Ceres ab Iove impetravit, ut dimidia parte anni apud se, dimidia apud
Plutonem esset.
Quod postea = depois do que, depois disso
impetravit - perfeito de 'impetro' (obter, conseguir)
dimidia parte anni - meia parte do ano, metade do ano
apud se - junto a si

6. TRIPTOLEMUS

Cum Ceres Proserpinam filiam suam quaereret, devenit ad Eleusinum regem, cuius
uxor Cothonea puerum Triptolemum pepererat, seque nutricem lactantem simulavit.
Hanc regina libens nutricem filio suo recepit. Ceres cum vellet alumnum suum
immortalem reddere, interdiu lacte divino alebat, noctu clam in igne obruebat. Itaque
praeterquam solebant mortales crescebat; et sic fieri cum mirarentur parentes, eam
observaverunt. Cum Ceres eum vellet in ignem mittere, pater expavit. Illa irata
Eleusinum exanimavit, at Triptolemo alumno suo aeternum beneficium tribuit. Nam
fruges propagatum currum draconibus iunctum tradidit, quibus vehens orbem terrarum
frugibus obsevit. Postquam domum rediit, Celeus eum pro benefacto interfici iussit.
Sed re cognita iussu Cereris Triptolemo regnum dedit, quod ex patris nomine
Eleusinum nominavit, Cererique sacrum instituit, quae Thesmophoria Graece dicuntur.

Cum Ceres Proserpinam filiam suam quaereret,
Cum = quum = visto que, no momento em que
Quaereret - subjuntivo do verbo 'quaero' - procurar

devenit ad Eleusinum regem, cuius uxor Cothonea puerum Triptolemmum pepererat,
devenit - perfeito do verbo 'devenio' - chegar, dirigir-se a
cuius - genitivo de 'qui, quae, quod' - do qual, da qual, cujo, cuja
uxor - esposa
pepererat - mais que perfeito do verbo 'paro' - parir, dar à luz

seque nutricem lactantem simulavit.
Seque = et se
Nutricem lactantem - ama de leite, nutriz

Hanc regina libens nutricem filio suo recepit.
Libens - de boa vontade, com prazer
Recepit - perfeito de 'recipio' - receber

Ceres cum vellet alumnum suum immortalem reddere, interdiu lacte divino alebat,
noctu clam in igne obruebat.
Vellet - subjuntivo do verbo 'volo' - querer
Alumnum - criança de colo, bebê
Reddere - verbo 'entregar, restituir, oferecer'
Interdiu - durante o dia
Alebat - imperfeito do verbo 'alo' - alimentar, sustentar
Noctu - de noite
Clam - às escondidas
Obruebat - imperfeito de 'obruo' - esconder, encobrir

Itaque praeterquam solebant mortales crescebat; et sic fieri cum mirarentur parentes,
eam observaverunt.
Itaque - portanto
Praeterquam - além de, além do que
Crescebat - imperfeito do verbo 'cresco' - crescer
Sic - assim
Fieri - vir a ser, tornar-se
Mirarentur - do verbo 'miro ou miror' - admirar, surpreender
Observaverunt - perfeito do verbo 'observo'

Cum Ceres eum vellet in ignem mittere, pater expavit.
Cum = quum = no momento em que
Mittere - enviar, lançar
Expavit - perfeito do verbo 'expaveo' - ter receio, assustar-se

Illa irata Eleusinum exanimavit, at Triptolemo alumno suo aeternum beneficium tribuit.

Exanimavit - perfeito do verbo 'exanimo' - aterrorizar, apavorar

Tribuit - perfeito do verbo 'tribuo' - distribuir, repartir

Nam fruges propagatum currum draconibus iunctum tradidit, quibus vehens orbem terrarum frugibus obsevit.

Nam - pois, na verdade, de fato

Fruges - produtos da terra, cereais

Tradidit - perfeito do verbo 'trado' - entregar, transmitir, confiar

Propagatum - participio do verbo 'propago' - propagar, reproduzir, multiplicar;

Currum - carro de tração animal

Iunctum - atrelado, unido, junto

Quibus - aos quais, pelos quais

Vehens - participio presente do verbo 'veho' - transportar

Obsevit - perfeito do verbo 'obsero' - plantar, semear

Postquam domum rediit, Celeus eum pro benefacto interfici iussit.

Postquam - depois que

Rediit - perfeito do verbo 'redeo' - voltar, retornar

Celeus - o rei de Eleusis

Benefactum - boa ação

Interfici - infinitivo na voz passiva do verbo 'interficio' - destruir

Iussit - perfeito do verbo 'iubeo' - mandar

Sed re cognita iussu Cereris Triptolemo regnum dedit, quod ex patris nomine Eleusinum nominavit, Cererique sacrum instituit, quae Thesmophoria Graece dicuntur.

Re cognita - ablativo absoluto = conhecida a coisa, ao ser conhecido o fato;

Iussu Cereris - a mandado de Ceres

Dedit - perfeito do verbo 'do' - dar

Ex patris nomine - pelo nome do pai, em razão do nome do pai,

Nominavit - perfeito do verbo 'nomino' - denominar

Cererique = et Cereri

Sacrum - consagrado

Instituit - perfeito do verbo 'instituo' - colocar, estabelecer

Dicuntur - dizem (sujeito incerto)

7. IO

Ex Inacho et Argia Io. Hanc Iuppiter dilectam compressit et in vaccae figuram convertit, ne Iuno eam cognosceret. Id Iuno cum rescivit, Argum, cui undique oculi refulgebant, custodem ei misit; hunc Mercurius Iovis iussu interfecit. At Iuno formidinem ei misit, cuius timore exagitatam coegit eam, ut se in mare praecipitaret, quod mare Ionium est appellatum. Inde in Scythiam tranavit, unde Bosporum fines sunt dictae. Inde in Aegyptum, ubi parit Epaphum. Iovis cum sciret suapte propter opera tot eam aerumnas tulisse, formam suam ei propriam restituit deamque Aegyptiorum eam fecit, quae Isis nuncupatur.

Ex Inacho et Argia Io.

Ex - indica origem

Inacho, Argia, Io - nomes próprios

Hanc Iuppiter dilectam compressit et in vaccae figuram convertit, ne Iuno eam cognosceret.

Hanc - acusativo de 'haec' (esta)

Dilectam - amada

Compressit - perfeito do verbo 'comprimo' - comprimir, apertar, tb esconder, ocultar.

A expressão 'dilectam compressit' parece indicar que Jupiter tinha um 'caso' amoroso com ela

Vaccae figuram - figura de vaca

Convertit - perfeito de 'converto' - converter, transformar

Ne - para que não

Cognosceret - subjuntivo de 'cognosco' - conhecer

Id Iuno cum rescivit, Argum, cui undique oculi refulgebant, custodem ei misit;

Rescivit - perfeito de 'rescisco' - vir a saber, ser informado

Id - neutro de 'is' (este) = isto

Cum = quum = no momento em que, desde que

Argum - acusativo de Argus, um personagem mitológico que tinha 100 olhos

Cui - dativo de 'qui' (que, qual)

Undique - em toda parte

Fulgebant - imperfeito de 'fulgeo' - brilhar

Custodem - de 'custos, custodis' = guardião, cuidador

Misit - perfeito do verbo 'mitto' - enviar, mandar

hunc Mercurius Iovis iussu interfecit.

Hunc - acusativo de 'hic' - este

Interfecit - perfeito de 'interficio' - matar

At Iuno formidinem ei misit, cuius timore exagitatam coegit eam, ut se in mare praecipitaret, quod mare Ionium est appellatum.

Formidinem - de 'formido' - espantelho

Cuius - genitivo de 'qui' (que, qual)

Exagitatam - participio do verbo 'exagito' - perseguir insistentemente, atormentar

Coegit - perfeito de 'cogo' - constranger, obrigar

Ut - de modo que

Se ... praecipitaret - se lançasse

Quod - o qual (neutro)

Ionium - Jônico

Appellatum - participio do verbo 'appello' - chamar

Inde in Scythiam tranavit, unde Bosporum fines sunt dictae.

Inde - daí, por esse motivo, por isso

Tranavit - perfeito do verbo 'trano' - atravessar a nado, traspasar

Scythia = Cítia, região ao norte da Europa

Unde - donde, do qual

Bosporum - ou Bosphorum = estreito que liga o mar Negro a Mediterrâneo

Fines - confins, fronteiras

Inde in Aegyptum, ubi parit Epaphum.

Ubi - onde

Parit - do verbo 'paro' - parir, dar à luz

Iovis cum sciret suapte propter opera tot eam aerumnas tulisse, formam suam ei propriam restituit deamque Aegyptiorum eam fecit, quae Isis nuncupatur.

Cum = quum = no momento em que, visto que

Sciret - subjuntivo do verbo 'scio' = saber

Propter - por causa de

Opera - acusativo plural de 'opus' - atividade, trabalho, ocupação

Aerumnas - sofrimentos, desventuras

Tulisse - subjuntivo do verbo 'fero' - levar, carregar

Restituit - perfeito do verbo 'restituo' - restituir, devolver

Deamque = et deam

Fecit - perfeito do verbo 'facio' - fazer

Quae - a qual

Nuncupatur - voz passiva do verbo 'nuncupo' - proclamar, instituir solenemente.

8. EPAPHUS

Iuppiter Epaphum, quem ex Io procreaverat, Aegypto oppida communire ibique regnare iussit. Is oppidum primum Memphim et alia plura constituit et ex Cassiopia uxore procreavit filiam Libyen, a qua terra est appellata.

Iuppiter Epaphum, quem ex Io procreaverat, Aegypto oppida communire ibique regnare iussit.

Epaphum = Épafo

Quem - acusativo de 'qui' (que, qual)

Oppida - plural de 'oppidum' - fortaleza, cidade fortificada, cidade em geral

Communire - fortificar, entrincheirar

Ibique = et ibi = e nesse lugar

Iussit - perfeito de 'iubeo' - mandar

Is oppidum primum Memphim et alia plura constituit et ex Cassiopia uxore procreavit filiam Libyen, a qua terra est appellata.

Is - pronome 'ele' ou 'este'

Primum - primeiro (neutro)

Alia plura - muitas outras

Constituit - perfeito de 'constituo' - estabelecer, decidir

Uxore - ablativo de 'uxor' - esposa

Libyen ou Libyam - Líbia, região norte da África

9. TITANOMACHIA

Postquam Iuno vidit Epapho ex pellice nato tantam regni potestatem esse, curat in venatu, ut Epaphus necetur, Titanosque hortatur, Iovem ut regno pellant et Saturno restituant. Hi cum conarentur in caelum ascendere, eos Iovis cum Minerva et Apolline et Diana praecipites in Tartarum deiecit. Atlanti autem, qui dux eorum fuit, caeli fornicem super umeros imposuit, qui adhuc dicitur caelum sustinere.

Postquam Iuno vidit Epapho ex pellice nato tantam regni potestatem esse, curat in venatu, ut Epaphus necetur, Titanosque hortatur, Iovem ut regno pellant et Saturno restituant.

Postquam - depois que

Vidit - perfeito do verbo VIDEO (ver)

Epapho - dativo de Epaphus = Épafo, filho de Jupiter e Io

Pellice - ablativo de PELLEX (concubina, amante)

Tantam ... potestatem - tanto poder

Regni ... esse - fosse do reino

Curat - do verbo CURO (cuidar, ter cuidado, estar atento)

Venatu - ablativo de VENATUS (caçada)

Ut - para que, de modo que

Necetur - voz passiva do verbo NECO (matar)

Titanosque = et Titanos = os Titãs

Hortatur - do verbo depoente HORTOR (aconselhar, instigar)

Pellant - do verbo PELLO (repelir, expulsar)

Iovem - acusativo de Iupiter

Restituant - subjuntivo de RESTITUO (restabelecer, restaurar)

Hi cum conarentur in caelum ascendere, eos Iovis cum Minerva et Apolline et Diana praecipites in Tartarum deiecit.

Hi - plural de HIC (este)

Cum = quum = desde que, visto que, no momento em que

Conarentur - subjuntivo do verbo CONOR (tentar, empreender)

Ascendere - verbo ASCENDO (ascender, subir)

Eos - acusativo plural de IS (ele)

Apolline - ablativo de Apollo

Praecipites - plural de PRAECEPS (caído de cabeça, precipitado)

Deiecit - perfeito do verbo DEICIO (fazer cair, derrubar)

Tartarum - as regiões inferiores, os infernos

Atlanti autem, qui dux eorum fuit, caeli fornicem super umeros imposuit, qui adhuc dicitur caelum sustinere.

Atlanti - dativo de Atlas, Atlantis

Dux - chefe, comandante

Eorum - genitivo plural de IS (ele)

Fornicem - acusativo de FORNIX (abóbada, arco)

Umeros - acusativo plural de UMERUS ou HUMERUS (ombro, espádua)

Imposuit - perfeito do verbo IMPONO (por sobre, colocar em)

Adhuc = ainda

Dicitur - voz passiva do verbo DICO (dizer)

Sustinere - infinitivo do verbo SUSTINEO (sustentar, proteger)

10. PYTHON

Python Terrae filius draco ingens. Hic ante Apollinem ex oraculo in monte Parnasso responsa dare solitus erat. Huic ex Latonae partu interitus erat fato futurus. Eo tempore Iovis cum Latona Poli filia concubuit; hoc cum Iuno resciiit, facit, ut Latona ibi pareret, quo sol non accederet. Python ubi sensit Latonam ex Iove gravidam esse, persequi coepit, ut eam interficeret. At Latonam Iovis iussu ventus Aquilo sublatam ad Neptunum pertulit; ille eam tutatus est, sed ne rescinderet Iunonis factum, in insulam eam Ortygiam detulit, quam insulam fluctibus cooperuit. Quod cum Python eam non invenisset, Parnassum redit. At Neptunus insulam Ortygiam in superiorem partem rettulit, quae postea insula Delus est appellata. Ibi Latona oleam tenens parit Apollinem et Dianam, quibus Vulcanus sagittas dedit donum. Post diem quartum quam essent nati, Apollo matris poenas exsecutus est; nam Parnassum venit et Pythonem sagittis interfecit (inde Pythius est dictus) ossaque eius in cortinam coniecit et in templo suo posuit, ludosque funebres ei fecit, qui ludi Pythia dicuntur.

Python Terrae filius draco ingens.

Python - serpente monstruosa morta por Apolo

Draco - dragão

Ingens - enorme

Hic ante Apollinem ex oraculo in monte Parnasso responsa dare solitus erat.

Hic - este

Ante Apollinem - antes de Apolo

Responsa - resposta

Dare - infinitivo do verbo DO (dar)

Solitus erat - costumava, era costume

Huic ex Latonae partu interitus erat fato futurus.

Huic - dativo de HIC (este)

Latona - mãe de Apolo e de Diana

Partu - ablativo de PARTUS (parto, ação de dar à luz)

Fato - ablativo de FATUM (destino, fatalidade)

Futurus - que há de ser, que há de acontecer

Interitus - voz passiva do verbo INTEREO (perder-se, extinguir-se)

Eo tempore Iovis cum Latona Poli filia concubuit; hoc cum Iuno resciiit, facit, ut Latona ibi pareret, quo sol non accederet.

Eo tempore - nesse tempo

Concubuit - perfeito do verbo CONCUMBO (deitar-se com, copular com)

Hoc = isto

Resciiit - perfeito do verbo RESCISCO (vir a saber, ser informado)

Facit ut - faz com que
Ibi - ali, naquele lugar
Pareret - subjuntivo do verbo PARO (parir, dar à luz)
Quo - usado como conjunção = a fim de que
Accederet - subjuntivo do verbo ACCEDO (aproximar-se, dirigir-se para)

Python ubi sensit Latonam ex Iove gravidam esse, persequi coepit, ut eam interficeret.
Ubi = onde, quando
Sensit - perfeito do verbo SENTIO (sentir, perceber)
Persequi - infinitivo do verbo PERSEQUOR (perseguir)
Coepit - começou
Interficeret - subjuntivo de INTERFICIO (matar)

At Latonam Iovis iussu ventus Aquilo sublatam ad Neptunum pertulit; ille eam tutatus est, sed ne rescinderet Iunonis factum, in insulam eam Ortygiam detulit, quam insulam fluctibus cooperuit.

At - então
Aquilo - aquilão, vento norte
Sublatam - participio do verbo SUFFERO = arrebatada, retirada
Pertulit - perfeito do verbo PERFERO (chegar)
Tutor - verbo depoente - proteger, guardar. Tutatus est - protegeu
Ne - para que não
Rescinderet - de rescindo (separar, cortar, destruir)
Factum - ação, trabalho
Detulit - perfeito de defero (deitar abaixo, derrubar, depositar)
Ortygiam - outro nome da ilha de Delos, perto de Siracusa
Fluctibus - onda do mar
Cooperuit - de cooperio (cobrir inteiramente)

Quod cum Python eam non invenisset, Parnassum redit.
Quod - porque
Cum = quum = visto que, desde que
Invenisset - subjuntivo de invenio (encontrar)
Redit - perfeito de redeo (voltar)

At Neptunus insulam Ortygiam in superiorem partem rettulit, quae postea insula Delus est appellata.

Rettulit - perfeito de refero (trazer de volta, levar para trás)
Postea - depois disso
Est appellata - foi chamada

Ibi Latona oleam tenens parit Apollinem et Dianam, quibus Vulcanus sagittas dedit donum.

Olea = azeitona (oleam tenens - enquanto tirava azeitonas)
Parit - verbo paro (parir, dar à luz)
Apollinem et Dianam - Apolo e Diana

Quibus - dativo de qui (aos quais)

Sagittas - setas

Dedit - verbo 'do' (dar)

Donum - dom, aptidão

Post diem quartum quam essent nati, Apollo matris poenas exsecutus est; nam Parnassum venit et Pythonem sagittis interfecit (inde Pythius est dictus) ossaque eius in cortinam coniecit et in templo suo posuit, ludosque funebres ei fecit, qui ludi Pythia dicuntur.

Post diem quartum - depois do quarto dia

Essent nati = tinham nascido

Exsecutus est - perfeito de exsequor (depoente) = terminar, levar até o fim

Poenas - castigos, vinganças

Nam - pois, com efeito

Venit - perfeito de venio (vir)

Sagittis - ablativo (com as setas, com as flexas)

Interfecit - perfeito de interficio (matar)

Inde - donde, a partir daí

Est dictus - é dito, é chamado

Ossaque - ossa+que = et ossa

Cortina - caldeirão, grande panela

Coniecit - perfeito de conjicio (colocar junto, reunir)

Posuit - perfeito de ponere (por)

Ludosque = ludos+que = et ludos (e jogos)

Ei - para ele

Fecit - perfeito de facio (fazer)

Dicuntur - são chamados

11. MARSYAS

Minerva tibus dicitur prima ex osse cervino fecisse et ad epulum deorum cantatum venisse. Iuno et Venus cum eam irriderent, quod et caesia erat et buccas inflaret, foeda visa et in cantu irrita in Idam silvam ad fontem venit, ibique cantans in aqua se aspexit et vidit se merito irrisam; unde tibus ibi abiicit et imprecata est, ut, quisquis eas sustulisset, gravi afficeretur supplicio. Quas Marsyas Oeagri filius pastor unus e satyris invenit, quibus assidue commeletando sonum suaviolem in dies faciebat, adeo ut Apollinem ad citharae cantum in certamen provocaret. Quo ut Apollo venit, Musas iudices sumpserunt, et cum iam Marsyas inde victor discederet, Apollo citharam versabat idemque sonus erat; quod Marsya tibus facere non potuit. Itaque Apollo victum Marsyan ad arborem religatum Scythae tradidit, qui cutem ei membratim separavit; reliquum corpus discipulo Olympo sepulturae tradidit, e cuius sanguine flumen Marsyas est appellatum.

Minerva tibus dicitur prima ex osse cervino fecisse et ad epulum deorum cantatum venisse.

Tibus - flautas

Prima - primeira

Ex osse cervino - do osso do cervo
Epulum - banquete
Cantatum venisse - viesse a cantar

Iuno et Venus cum eam irriderent, quod et caesia erat et buccas inflaret, foeda visa et in cantu irrisa in Idam silvam ad fontem venit,
Caesia - de cor verde, esverdeada

ibique cantans in aqua se aspexit et vidit se merito irrisam; unde tibias ibi abiecit et imprecata est, ut, quisquis eas sustulisset, gravi afficeretur supplicio.

Quas Marsyas Oeagri filius pastor unus e satyris invenit, quibus assidue commeletando sonum suaviorem in dies faciebat, adeo ut Apollinem ad citharae cantum in certamen provocaret.

Quo ut Apollo venit, Musas iudices sumpserunt, et cum iam Marsyas inde victor discederet, Apollo citharam versabat idemque sonus erat; quod Marsya tibiis facere non potuit.

Itaque Apollo victum Marsyan ad arborem religatum Scythae tradidit, qui cutem ei membratim separavit;

reliquum corpus discipulo Olympo sepulturae tradidit, e cuius sanguine flumen Marsyas est appellatum.